

79. sz. Egyezmény

a gyerekek és a fiatalkorúak éjjeli munkájának korlátozásáról a nem ipari foglalkozásokban

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Montreálba, és amely 1946. szeptember 19-én huszonkilencedik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a gyerekek és a fiatal személyek éjjeli munkájának korlátozásáról nem ipari foglalkozásokban - amely kérdés az ülészak napirendjének harmadik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1946. október 9-én elfogadja az alábbi Egyezményt, mely a "Fiatalkorúak éjjeli munkájáról (nem ipari foglalkozások) szóló 1946. évi Egyezmény" néven idézhető:

I. RÉSZ ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

1. A jelen Egyezmény nem ipari foglalkozásokban bérért vagy közvetve vagy közvetlenül javadalmazás ellenében foglalkoztatott gyerekekre és fiatal felnőttekre vonatkozik.

2. A jelen Egyezmény szempontjából a "nem ipari foglalkozás" minden olyan foglalkozást magába foglal, melyeket az illetékes hatóság nem tekint ipari, mezőgazdasági vagy tengerészeti foglalkozásnak.

3. Az egyes országok illetékes hatóságai felelősek a nem ipari és a mezőgazdasági, ipari illetve a tengerészeti foglalkozások közötti választóvonal kijelöléséért.

4. A nemzeti törvények és rendelkezések kivonhatják a jelen Egyezmény hatály alól-

- (a) a magánháztartásokban végzett házi szolgálatot; és
- (b) a gyerekek vagy fiatal személyek számára károsnak, hátrányosnak vagy veszélyesnek nem tartott munkán való foglalkoztatást családi vállalkozásokban, melyekben csak szülők és gyerekeik vagy gyámjaik állnak foglalkoztatásban.

2. cikk

1. Tizennégy év alatti gyerekek, akik teljes munkaidős vagy részmunkaidős munkán foglalkoztathatók, illetve tizennégy évnél idősebb, még iskolaköteles gyerekek nem foglalkoztathatók és nem alkalmazhatók éjjeli munkán legalább tizennégy órás folyamatos időszak alatt, melybe az este nyolc órától a reggel nyolc óráig terjedő időszak is beletartozik.

2. A nemzeti törvények és rendelkezések, ha a helyi feltételek így kívánják, egy további tizenkét órás időszakot is megjelölhetnek, melynek kezdő időpontja nem lehet később mint este nyolc óra harminc perc, illetve vége sem lehet korábban mint reggel hat óra.

3. cikk

1. Tizennégy éves, már nem iskolaköteles gyerekek és tizennyolc évnél fiatalabb személyek nem foglalkoztathatók és nem alkalmazhatók éjjeli munkán legalább tizenkét óras folyamatos időszak alatt, melybe az este tíz órától a reggel hat óráig terjedő időszak is beletartozik.

2. Olyan esetekben, ahol különleges körülmények állnak fenn egy adott tevékenységi kör vagy földrajzi terület esetében, az illetékes hatóság az érintett munkaadói és munkavállalói szervezetekkel folytatott konzultáció után úgy dönthet, hogy az abban a tevékenységi körben vagy földrajzi területen dolgozó gyerekek és fiatal felnőttek esetében az este tizenegy óra és reggel hét óra közötti időszak váltsa fel az este tíz és a reggel hat óra közötti időszakot.

4. cikk

1. Olyan országokban, ahol az éghajlat a nappali munkát különösen is megterhelővé teszi, az éjjeli időszak lehet rövidebb mint a fenti cikkekben előírt idő, ha a munkavállalók nappal pótlólagos pihenésre lehetőséget kapnak.

2. Az éjjeli munka tilalmát a Kormányzat felfüggesztheti tizenhat éves és annál idősebb személyek esetében, ha komoly vészhelyzet vagy a nemzeti érdekek úgy kívánják.

3. A nemzeti törvények és rendelkezések felhatalmazhatják a megfelelő hatóságot arra, hogy időleges személyre szóló engedélyt adjon a tizenhat éves és annál idősebb személyeknek éjjeli munkára, ha a szakképzés különleges igényei úgy kívánják, mindaddig, amíg a pihenő idő nem csökken huszonnégy óránként folyamatos tizenegy óra alá.

5. cikk

1. A nemzeti törvények és rendelkezések felhatalmazhatják a megfelelő hatóságot arra, hogy időleges, személyre szóló engedélyt adjon a tizennyolc éves és annál idősebb személyeknek arra, hogy éjjeli műsorokban nyilvános szórakozóhelyeken fellépjenek, vagy színészként részt vegyenek éjszaka készülő filmalkotásokban.

2. A legalacsonyabb kort, melyre vonatkozóan ilyen engedély kiadható, a nemzeti törvények és rendelkezések állapítják meg.

3. Nem adható azonban ilyen engedély, ha a szórakoztató tevékenység természete vagy körülményei, illetve a film természete vagy készítésének körülményei, a szórakoztató tevékenységben való részvétel vagy a filmkészítés veszélyeztetheti a gyerek vagy fiatal személy életét, egészségét vagy erkölcsét.

4. Az engedélyek kiadására az alábbi feltételek vonatkoznak:

- (a) a foglalkoztatási ideje ne tartson tovább éjfélnél;
- (b) szigorú előírások védjék a gyerek vagy fiatal személy egészségét és erkölcsét és biztosítsanak barátságos bánásmódot neki, és szavatolják, hogy a tevékenység nem befolyásolja hátrányosan tanulmányi előmenetelében;
- (c) a gyerek vagy fiatal személy kapjon legalább folyamatos tizennégy óra pihenő időt.

6. cikk

1. A nemzeti törvények és rendelkezések az alábbi módon szerezzenek érvényt a jelen Egyezmény rendelkezéseinek:

- (a) hívjanak életre egy olyan állami ellenőrzési és felügyeleti rendszert, mely megfelel a jelen Egyezmény hatálya alatt álló tevékenységi körök adott igényeinek;
- (b) követeljék meg, hogy minden munkaadó vezessen nyilvántartást, illetve hozzáférhető hivatalos feljegyzéseket, melyek jelzik az alkalmazásukban álló tizennyolc év alatti személyek nevét és születési időpontját munkában töltött idejükkel együtt; olyan gyerekek és fiatal személyek esetében, akik utcán vagy nyilvánosság számára hozzáférhető helyen dolgoznak, a nyilvántartás vagy a feljegyzések jelezzék a munkaszerződésben rögzített munkaidőt.
- (c) követeljenek meg megfelelő módszert a munkaadó felelősségére vagy saját felelősségükre utcán vagy a nyilvánosság számára hozzáférhető helyeken munkát vagy foglalkozást vállalt, tizennyolc év alatti személyek azonosítására és felügyeletére.
- (d) szabjanak ki büntetést az ilyen törvényeket vagy rendelkezéseket megszegő munkaadókra vagy más felelős személyekre.

2. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 22. cikke szerint benyújtandó éves jelentések tartalmazzanak teljes körű tájékoztatást azon nemzeti törvényekről és rendelkezésekről, melyek a jelen Egyezmény intézkedéseit és különösen is az alábbiakat szabályozzák:

- (a) olyan szünet, mely a 2. cikk 2. bekezdése szerint a 2. cikk 1. bekezdésében előírt szünetet helyettesítheti;
- (b) annak mértéke, amennyire a 3. cikk 2. bekezdése szerinti rendelkezés lehetőségét igénybe veszik;
- (c) Az 5. cikk 1. bekezdésének rendelkezései szerint egyéni engedélyek kiadására jogosult hatóságok, illetve az említett cikk 2. bekezdésének rendelkezéseiben megjelölt engedélyek kiadásával kapcsolatban előírt minimális életkor.

II. RÉSZ. KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK EGYES ORSZÁGOK VONATKOZÁSÁBAN

7. cikk

1. Bármely tagállam, melynek a jelen Egyezmény ratifikálását lehetővé tevő törvények és rendelkezések elfogadásának napja előtt nem volt törvény és rendelkezés a gyerekek és fiatal személyek nem ipari foglalkozásokban való éjjeli munkájának korlátozására, a ratifikálást kísérő nyilatkozat által tizennyolc éves, ám tizenhat évnél semmi esetre sem alacsonyabb életkort állapíthat meg a 3. cikkben előírt korhatár helyett.

2. Bármely tagállam, mely ilyen nyilatkozatot tett, bármely időpontban érvénytelenítheti azt egy azt követő nyilatkozattal.

3. Bármely tagállam, melynek vonatkozásában egy ezen cikk 1. bekezdése szerinti nyilatkozat érvényben van, a jelen Egyezmény alkalmazásáról készített éves jelentésében jelezze, milyen mérvű előrelépést sikerült tenni az Egyezmény rendelkezéseinek teljes alkalmazásában.

8. cikk

1. A jelen Egyezmény I. Részének rendelkezései a jelen cikkben, az alábbiakban részletezett módosításokkal vonatkoznak Indiára:

- (a) Az említett rendelkezések minden olyan területre vonatkoznak, amelyek vonatkozásában az indiai jogalkotásnak hatásköre van alkalmazni azokat.
- (b) Az illetékes hatóság felmentheti az Egyezmény alkalmazása alól azokat a gyerekeket és a fiatal felnőtteket, akiket húsz főnél kisebb személyi állományú vállalkozásokban foglalkoztatnak.
- (c) Az Egyezmény 2. cikke azon 12 évnél fiatalabb, teljes és részmunkaidős állásokban foglalkoztatható gyerekekre vonatkozik, és tizenkét évesnél idősebb iskolaköteles gyerekekre.
- (d) Az Egyezmény 3. cikke 12 évesnél idősebb nem iskolaköteles és tizenöt évnél fiatalabb személyekre vonatkozik.
- (e) A 4. cikk 2. és 3. bekezdése által megengedett kivételek tizennégy éves és annál idősebb személyekre vonatkoznak;
- (f) Az 5. cikk gyerekekre és tizenöt évnél fiatalabb személyekre vonatkozik.

2. A jelen cikk 1. bekezdésének rendelkezéseit az alábbi módon lehet módosítani:

- (a) A Nemzetközi Konferencia bármely ülészakán, melyen a téma napirendjére került, a jelen cikk 1. bekezdéséhez kétharmados többséggel módosítási javaslatokat fogadhat el.
- (b) Minden ilyen módosítási javaslatot a Konferencia zárásától számított egy éven, illetve kivételes körülmények között tizennyolc hónapon belül be kell adni azon indiai hatósághoz, amelynek illetékességi területéhez a téma tartozik, hogy törvénybe iktassa vagy egyéb intézkedést foganatosítson.
- (c) India, ha megkapja azon hatóság vagy hatóságok hozzájárulását, mely(ek) hatáskörébe a téma tartozik, a módosítás hivatalos ratifikációját nyilvántartásba vétel céljából közli a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával.
- (d) Minden ilyen módosítási javaslat a jelen Egyezmény módosításaként lép hatályba akkor, mikor India azt ratifikálta.

III. RÉSZ ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

9. cikk

A jelen Egyezménynek semmelyik része sem érint semmilyen törvényt, ítéletet, szokást vagy munkaadók és munkavállalók között létrejött megállapodást, mely a jelen Egyezménynél előnyösebb feltételeket biztosít.

10. cikk

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

11. cikk

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációit nyilvántartásba vették.

12. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilvántartásba vétel céljából eljuttatott nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás egy évvel azután válik hatályossá, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal azt nyilvántartásba vette.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad. Ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

13. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója köteles a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet valamennyi tagállamát a szervezet tagállamai által hozzá eljuttatott ratifikációk és felmondások nyilvántartásba vételéről értesíteni.

2. A főigazgató, mikor a szervezet tagállamait értesíti a hozzá eljuttatott második ratifikáció nyilvántartásba vételéről, köteles a szervezet tagjainak figyelmét felhívni az Egyezmény hatályba lépésének napjáról.

14. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója köteles az Egyesült Nemzetek Szövetségének főtitkárával az előző cikkek rendelkezéseivel összhangban általa nyilvántartásba vett ratifikálások és felmondások minden részletét az Egyesült Nemzetek Szövetsége Kartájának 102. cikkével összhangban nyilvántartásba vétel céljából közölni.

15. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa a jelen Egyezmény hatályba lépését követően minden tíz éves időszak elteltével jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

16. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, hacsak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 12. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

17. cikk

A jelen Egyezménynek francia és angol szövegváltozatai egyaránt hitelesek.